



Unión Europea  
Política Regional

# es infoREGIO panorama

9

Marzo de 2003

## Entrevista

Göran Ekström,  
Presidente de  
EURADA

## Cooperación

El programa PEACE

## Descubrimiento de un país candidato

La República Checa

## Descubrimiento de una región

Norte (Portugal)



**Segundo informe  
intermedio  
sobre la cohesión**



## ¿Por qué se creó en 1991 una "Asociación Europea de Agencias Regionales de Desarrollo"?

La creación de EURADA en 1991 ha de situarse en el contexto de finales de la década de los años 1980 marcada, por una parte, por el interés del proyecto destinado a la realización del gran mercado interior y, por otra, la aplicación del primer período de programación plurianual de los Fondos Estructurales. La realización del mercado interior suscitó en algunos responsables de las agencias regionales de desarrollo (ARD) la necesidad de saber qué hacían los responsables de las demás agencias para preparar su tejido socioeconómico al fortalecimiento de la Unión Europea.

El período 1988-1994 de los Fondos Estructurales también fue interesante para las ARD, habida cuenta que en el curso de este período aparecieron los conceptos de Iniciativa comunitaria, de subvención global,

o también de cooperación interregional. Estos temas eran sumamente propicios para entablar un diálogo con los servicios de la Comisión Europea e intercambiar ideas entre los responsables de las ARD.

De hecho, EURADA es el producto tangible de una subvención concedida por la DG REGIO en el marco de lo que posteriormente se convertiría en su programa RECITE1. En efecto, unas veinte ARD, reunidas en una red informal, se beneficiaron de una cofinanciación comunitaria a fin de permitir el intercambio de experiencias en el ámbito del desarrollo endógeno. El hecho de que EURADA siga existiendo al cabo de diez años demuestra que se cumplieron los objetivos fijados por el programa RECITE1. La posición de EURADA, es decir, convertirse en la asociación de los profesionales del desarrollo económico regional, no ha variado en el curso de sus diez años de existencia.

**El término "agencia de desarrollo" puede designar estructuras muy variadas, desde la pequeña agencia de desarrollo local a la agencia gubernamental de envergadura nacional. ¿Cómo se sitúan los miembros de EURADA en relación con estos dos polos?**

EURADA ha adoptado criterios muy precisos para definir los tipos de agencias de desarrollo susceptibles de incorporarse como miembros a la asociación. A grandes rasgos, la ARD miembro de EURADA debe trabajar en un territorio más vasto que una municipalidad. Este elemento proporciona una buena homogeneidad de los miembros. En concreto, hemos podido observar que los temas abordados por la

asociación a menudo sólo interesan a las agencias de desarrollo que tienen una determinada masa crítica en lo relativo al tamaño, por lo tanto, en términos de población y empresarios.

Por esta razón, la diversidad de organizaciones en la Unión Europea no nos plantea un problema real. En cambio, a menudo tenemos la impresión de que sería sumamente positivo en términos de conocimiento y saber hacer que un determinado número de agentes regionales participara en nuestros trabajos. En noviembre de 2002, en nuestra manifestación anual "Agorada", cuyo tema fue "¿Cómo hacer que su región sea emprendedora en los próximos diez años?", contamos con un número muy reducido de participantes de las regiones denominadas del Objetivo 1. Si se pretende que el intercambio de experiencias refuerza las competencias, entonces EURADA tiene, a pesar de ella, un efecto perverso al reforzar las capacidades de las ARD de las regiones más dinámicas dejando en la "estacada" a los agentes de las regiones retrasadas en su desarrollo.

**¿Cómo se reparten los dos principales ámbitos de su acción: el diálogo con la Comisión Europea y la gestión de proyectos específicos?**

EURADA siempre se ha definido como una organización de interés situada en el ámbito de la información previa. Por tanto, se ha concedido una gran importancia al diálogo con los diferentes servicios de la Comisión Europea. Este diálogo es sumamente variado: abordamos cuestiones tales como la simplificación administrativa

## Sumario

Editor responsable: Thierry Daman, CE, DG Política Regional.

Esta revista puede consultarse en las once lenguas de la Unión Europea en el sitio Internet [http://europa.eu.int/comm/regional\\_policy/index\\_es.htm](http://europa.eu.int/comm/regional_policy/index_es.htm)

Se imprime en cinco lenguas (FR, EN, DE, ES, IT) en papel reciclado. Los textos de la presente publicación carecen de valor jurídico.

Fotos (páginas): Eurada (2), Chris Heymans (4), Children of Ireland Group (6), FORMA (10), Ministerstvo pro Místní Rozvoj (11), Região do Norte (13), AEIDL (15)

Portada: Felipe Crespo

4



**Segundo informe intermedio sobre la cohesión económica y social**

6



**El programa PEACE: conocerse para poder vivir juntos**



de los Fondos Estructurales, la política de las ayudas de Estado, el empresariado, el desarrollo urbano sostenible, el acceso de las PYME a la financiación.

Naturalmente, EURADA se ha ocupado de proyectos específicos. El tipo de proyectos puestos en marcha en el curso de los años responde a una de las siguientes características: ya sea que permitan un intercambio real de experiencias y capacidades a través de la tutoría, o de la puesta en red de los operadores regionales, o bien aborden temáticas nuevas.

**EURADA ha trabajado mucho sobre el "benchmarking", el estudio comparativo de la competitividad de las regiones. ¿Cuáles son las enseñanzas que pueden obtenerse ya de este trabajo?**

Desde 1997, EURADA ha puesto a punto un modelo piloto que permite el estudio comparativo de las prestaciones de los organismos responsables de estimular la economía de las regiones. El modelo se basa en la recopilación de datos estadísticos y en su interpretación. Además, las buenas prácticas observadas se describen en forma normalizada, lo que permite llevar a cabo una comparación real de las prácticas de las ARD que participan en este ejercicio. El modelo desarrollado se distingue de los ejercicios más o menos similares que conocemos, ya que no trata de establecer una clasificación o una lista de resultados de las prácticas, ni tampoco se limita a reunir una colección de buenas prácticas que más o menos se autoproclaman tales.

Las enseñanzas que puede dejarnos ese trabajo son las siguientes: (a) es posible realizar una acción de "benchmarking" de las políticas públicas regionales; (b) el modelo es fácil de aplicar y de comprender; no se requiere una cantidad considerable de trabajo, por tanto, es financieramente abordable; (c) el modelo permite detectar las buenas prácticas en regiones que, a priori, jamás serían citadas como ejemplo; (d) el modelo obliga a los participantes a cuestionarse a sí mismos.

La experiencia adquirida también ha demostrado que un mismo concepto no se define de igual manera en todas las regiones.

Tenemos presente que nuestra experiencia piloto debe adquirir la adhesión del mayor número posible de organismos regionales para poder ser realmente significativa. Asimismo, sabemos que la iniciativa del "benchmarking" sólo tendrá éxito si los responsables de la toma de decisiones al más alto nivel participan en ésta y emplean sus enseñanzas para hacer evolucionar su estructura.

**¿Cuál es la posición de EURADA con la perspectiva de la ampliación, primero, y luego del próximo período de programación hasta 2007?**

Para EURADA, la ampliación ya tuvo lugar en 1995 cuando decidimos permitir la integración, como miembros, de las ARD de los países de Europa central y oriental. Desde 2000, organizamos cada año un acontecimiento de gran envergadura dirigido específicamente a las ARD de estos países. En lo relativo a los Fondos Estructurales, hemos abordado especialmente los problemas relacionados con su aplicación, sobre todo la importancia de las inversiones en los ámbitos relacionados con la iniciativa empresarial, el acceso de las PYME a la financiación, a la innovación, por ejemplo, así como la interacción o la ausencia de interacción entre las diferentes políticas comunitarias con los Fondos Estructurales (medio ambiente, control de las ayudas de Estado, mercados públicos, investigación y desarrollo, etc.), o también la simplificación administrativa. Muy a menudo, los procedimientos adquieren mayor complejidad debido a las exigencias impuestas por las autoridades de los Estados miembros.

Una de las grandes reivindicaciones de EURADA tras 2006 es el fortalecimiento de la política comunitaria en favor de las PYME, sobre todo para las regiones que ya no serán subvencionables en el marco de los Fondos Estructurales.

(<sup>1</sup>) RECITE (Regiones y ciudades de Europa) era un programa de acción destinado a fomentar el intercambio de experiencia entre redes de autoridades locales. Para ello, de 1991 a 1995, se pusieron a disposición de 15 redes europeas 4,2 millones de ecus.

## Federar las agencias regionales de desarrollo

Creada en diciembre de 1991, la Asociación Europea de Agencias Regionales de Desarrollo EURADA reúne a unas 150 agencias de desarrollo en 25 países de la Unión Europea y de Europa central y oriental.

EURADA lleva a cabo un programa de actividades articulado alrededor de los siguientes ejes:

- el intercambio de información sobre las estrategias de desarrollo regional, el apoyo a las empresas y la formación de los mandos intermedios de las agencias de desarrollo;
- el análisis del impacto de las políticas comunitarias;
- el desarrollo de proyectos de cooperación entre agencias de desarrollo;
- el estímulo de las técnicas innovadoras y transferibles en materia de desarrollo económico local y regional;
- la difusión de información pertinente o la divulgación tanto en lo relativo a las políticas comunitarias como a las "buenas prácticas" en materia de desarrollo económico local y regional;
- la gestión de proyectos de cooperación cofinanciados por la Comisión Europea.

### Contacto:

Secretaría de EURADA  
Avenue des Arts, 12 - Boîte 7  
B-1210 Bruselas  
Tel. +32 2 218 43 13  
Fax. +32 2 218 45 83



E-mail: [info@eurada.org](mailto:info@eurada.org)  
Web: [www.eurada.org](http://www.eurada.org)

9



La República Checa: apta para el servicio – Preguntas al Sr. Pavel Nemec, ministro de Desarrollo Regional de la República Checa

12



Norte (Portugal): equilibrio e innovación

14



INTERREG IIIA Rin-Mosa-Norte: seguridad alimentaria transfronteriza

## Segundo informe intermedio sobre la cohesión económica y social

La Comisión Europea adoptó, el 30 de enero de 2003, el Segundo informe intermedio sobre la cohesión económica y social.

La publicación de este documento constituye la respuesta de la Comisión Europea al requerimiento de presentar periódicamente un informe al Consejo sobre la preparación de sus propuestas con vistas a la consecución de la política de cohesión después del año 2006. ¿Cuáles son, pues, la situación y las grandes tendencias en materia de cohesión europea desde la publicación del primer informe intermedio en enero de 2002?

### Declive económico

En 2001, la Unión Europea experimentó una disminución significativa de su crecimiento económico: el PIB de los Quince aumentó el 1,5% solamente en relación con el 3,5% en 2000. Cabe esperar que este declive tenga un impacto negativo particular en las regiones menos prósperas de la Unión.

Los países de la cohesión continuaron su proceso de recuperación para alcanzar a los demás países de la Unión, con excepción de Grecia. Irlanda experimentó un crecimiento constante y su PIB por habitante, calculado en paridad de poder adquisitivo, alcanzó en 2001 el 118% de la media comunitaria (en relación con el 115% en 2000 y solamente el 64% en 1988).

Las disparidades regionales en el interior de los Estados miembros siguieron aumentando en el curso del año 2000. No obstante, debido a la convergencia entre los Estados miembros, las disparidades globales entre las regiones en el seno de los Quince prácticamente no experimentaron cambios entre 1995 y 2000.

Durante el año 2000, en las regiones del "objetivo 1", la renta por habitante siguió siendo ligeramente superior al 71% de la media comunitaria. El efecto de recuperación se mide mejor en un período de cinco años: la diferencia de renta se redujo en 1,5 puntos entre 1995 y 2000 y en 2 puntos en las regiones subvencionables en el marco del Objetivo 1 desde 1989, demostrando con ello la eficacia a largo plazo de los Fondos Estructurales.

En la Unión de veinticinco miembros se encuentran tres grupos de países:

- los ocho futuros Estados miembros menos prósperos (con un PIB per cápita igual al 42% de la media comunitaria),
- un grupo intermedio (España, Chipre, Portugal, Eslovenia, Grecia) situado entre el 71% y el 92% de la media comunitaria

- un grupo que incluye a los demás Estados miembros actuales, con un PIB medio per cápita igual al 115% de la media comunitaria.

Después de la ampliación, las disparidades van a aumentar. De acuerdo con las estadísticas más recientes, 48 regiones de los Quince (es decir el 18% de la población - 68 millones) tienen una renta per cápita inferior al 75% de la media comunitaria. En la Unión de veinticinco, estas regiones suman 67, es decir, el 25% de la población - 116 millones. En la Unión ampliada a veinticinco Estados miembros, la proporción entre el 10% de las regiones más prósperas y el 10% de las regiones menos prósperas es del 4,3 (en relación con el 2,6 en la Unión de los Quince).

Las repercusiones del declive económico sobre el empleo fueron menores de las previstas. Las grandes tendencias del empleo en la Unión son las siguientes:

- En 2001, el crecimiento del empleo fue limitado. La tasa de desempleo aumentó ligeramente en la primera mitad de 2002 y llegó al 7,7%. Es especialmente elevada en Italia, Grecia y España, donde afecta sobre todo a las mujeres y a los jóvenes.
- Las disparidades regionales en términos de empleo disminuyeron, pero siguen siendo importantes: las regiones cuya tasa de empleo es más elevada tienen una tasa media del 78,1%, las regiones con la tasa más baja tienen una tasa media del

48%. En lo relativo a la tasa de desempleo, la diferencia es del 2,3% al 19,7% según las regiones. Entre las regiones de un mismo Estado miembro, la mayor diferencia se observa en Francia, si se incluyen los departamentos de ultra mar, y en Italia.

- La cohesión social continúa progresando lentamente. La diferencia entre la renta total de las regiones más prósperas y la de las regiones menos prósperas ha disminuido, al igual que el número de europeos que viven por debajo del nivel nacional de pobreza.

En los países candidatos:

- El empleo se ha visto afectado por la crisis económica de 2001. La disminución constante de la tasa de empleo desde hace cinco años se confirmó, a pesar de un incremento substancial en el sector de los servicios. Sólo Eslovenia y Chipre tienen una tasa de empleo superior a la media comunitaria. Se estima a tres millones de puestos de trabajo necesarios en los nuevos Estados miembros para que alcancen el nivel de empleo de la actual Unión.
- Las disparidades regionales en el ámbito del empleo son menores que en la UE, pero siguen siendo importantes. La tasa de desempleo en 2001 fue del 13%. En las regiones menos afectadas alcanzó el 24,3% y en las más afectadas el 3,6%.



## Nuevos datos

El estudio de la Comisión sobre las repercusiones económicas que se esperan de las financiaciones del Objetivo 1 entre 2000 y 2006 presenta resultados alentadores. Calcula, por ejemplo, que el PIB total de Portugal durante este período será un 3,5% más alto al que hubiera presentado sin la ayuda comunitaria (el 2,2% para Grecia, el 1,7% en el Mezzogiorno italiano, el 1,6% en Alemania del Este y el 1,1% en España). Además, la ayuda a las regiones del Objetivo 1 también ejerce un efecto exterior a éstas, ya que una cuarta parte de los gastos de origen benefician a otras zonas de la Unión y una décima parte a países terceros.

Asimismo, están disponibles nuevos indicadores sobre el avance en el ámbito tecnológico y confirman el retraso de los países del sur de Europa en el ámbito de la innovación tecnológica y el crecimiento de la economía del saber. En Finlandia, Suecia y Alemania, el número de solicitudes de patentes por millón de habitantes es por lo menos el doble de la media europea, en comparación con menos de la mitad en Irlanda, Italia, España, Grecia y Portugal. Las disparidades regionales son sumamente marcadas en este ámbito, y en el ámbito de las tecnologías de punta aún más. Los gastos en favor de la investigación y el desarrollo confirman ampliamente estas tendencias. En los países candidatos, Eslovenia y la República Checa presentan las tasas de inversión en materia de investigación y desarrollo más elevadas.

La Comisión Europea inició una serie de estudios relativos al componente territorial de la cohesión. Entre estos estudios se encuentra uno sobre las regiones insulares. Otro aborda las zonas de montaña. Dos estudios sobre el capital humano abordan respectivamente su papel en el desarrollo regional y la economía global y del saber.

## El debate sobre el futuro de la política de cohesión

El segundo informe intermedio presenta el estado de los debates que tuvieron lugar en 2002 sobre el futuro de la política de cohesión. Resume los dictámenes emitidos por algunas instituciones europeas (el Consejo, el Parlamento Europeo, el Comité Económico y Social, el Comité de las Regiones) así como las preocupaciones expresadas por los participantes en cuatro grandes seminarios organizados el año pasado por la Comisión. En esta etapa, el futuro de la política europea de cohesión suscita las siguientes reflexiones:

- La prioridad a las regiones menos desarrolladas es unánime, y el criterio del 75% de la media del PIB de la UE para definirlas es ampliamente aceptado. Periódicamente se menciona que se tengan en cuenta criterios adicionales.
- La posibilidad de incluir en esta categoría a las islas y a las regiones ultraperiféricas, mencionadas en el artículo 299 del tratado, fue presentada por sus representantes. El "efecto estadístico" que afecta a las regiones de los 15 países actualmente subvencionables en el marco del objetivo 1 podría compensarse con un régimen transitorio equitativo y más importante que el actual. Asimismo, los representantes de las islas y las regiones despobladas de los países nórdicos presentaron argumentos para que se tomen en cuenta sus situaciones específicas en el marco de la futura política de cohesión.
- La ayuda fuera de las regiones retrasadas en su desarrollo cuenta con mucho apoyo. Dos puntos mencionados a menudo en este marco son una mayor simplificación y descentralización así como la concentración en las prioridades comunitarias y la competitividad regional. Ya no se considera apropiada la

zonificación de estas ayudas. En múltiples ocasiones se abordaron las posibles consecuencias que entrañaría la supresión de la zonificación del Objetivo 2 en relación con las ayudas de Estado con una finalidad regional.

- El intercambio de experiencia y la cooperación tienen un impacto positivo que se reconoce en general, especialmente a escala transfronteriza.
- En 2002, se mencionó con insistencia una mejor contribución de las políticas comunitarias (pesca, competencia, agricultura, transporte, medio ambiente, investigación y desarrollo) a la cohesión económica y social.

## Preparación a la ampliación

Por último, este segundo informe intermedio menciona brevemente el estado de la preparación a la ampliación. A raíz de la clausura de las negociaciones de adhesión en el Consejo de Copenhague, el aspecto más importante de los preparativos para la ampliación consiste en finalizar los programas estructurales de los futuros Estados miembros y asegurar su aplicación efectiva el mismo día de la adhesión. En julio de 2003, se presentará un informe específico sobre la concreción de los compromisos adquiridos por los candidatos en el marco de la negociación en el ámbito de la política regional.

*El Segundo informe sobre la cohesión económica y social está disponible en la dirección:*

[http://europa.eu.int/comm/regional\\_policy/sources/docoffic/official/reports/interim2\\_es.htm](http://europa.eu.int/comm/regional_policy/sources/docoffic/official/reports/interim2_es.htm)

## Cohesión: algunas cifras clave

- En la Unión ampliada a veinticinco Estados miembros, la relación entre el 10% de las regiones más prósperas y el 10% de las regiones menos prósperas es del 4,4 (en relación con el 2,6 en la Unión de los Quince).
- Cuarenta y ocho regiones de los Quince (el 18% de la población, es decir, 68 millones de habitantes) tienen un PIB inferior al 75% de la media del PIB comunitario. En una Unión ampliada a veinticinco, sólo 30 regiones de los actuales Estados miembros (el 12% de la población, es decir, 47 millones) seguirían por debajo del nivel del 75% de la nueva media. Sólo quedarían 18 (el 6% de la población, es decir, 24 millones de habitantes) en una Unión con 27 miembros.
- El 15% de los europeos viven bajo el nivel de pobreza nacional (sin las transferencias sociales además de las pensiones de vejez, esta tasa sería del 24%).
- Cada euro utilizado por los Fondos Estructurales en las regiones del Objetivo 1 se refleja en un aumento de 1,33 euro en su PIB y también tiene un «efecto de retorno» en las regiones más prósperas: una cuarta parte de los gastos de origen benefician a otras zonas de la Unión.

**Consejo de Copenhague (diciembre de 2002). Distribución de los Fondos de Cohesión y los Fondos Estructurales en los nuevos Estados miembros para el período 2004-2006**  
(en millones de euros, precios de 1999)

País	Fondo de Cohesión Asignación indicativa en porcentaje del total	Fondos Estructurales						
		Objetivo 1	Objetivo 2	Objetivo 3	IFOP (Pesca)	Programas de iniciativa comunitaria		TOTAL
						INTERREG	Equal	
Chipre	0,43 %-0,84 %	0	24,9	19,5	3,0	3,8	1,6	52,8
Estonia	2,88 %-4,39 %	328,6	0	0	0	9,4	3,6	341,6
Hungría	11,58 %-14,61 %	1 765,4	0	0	0	60,9	26,8	1 853,1
Letonia	5,07 %-7,08 %	554,2	0	0	0	13,5	7,1	574,8
Lituania	6,15 %-8,17 %	792,1	0	0	0	19,9	10,5	822,5
Malta	0,16 %-0,36 %	55,9	0	0	0	2,1	1,1	59,1
Polonia	45,65 %-52,72 %	7 320,7	0	0	0	196,1	118,5	7 635,3
Rep. Checa	9,76 %-12,28 %	1 286,4	63,3	52,2	0	60,9	28,4	1 491,2
Eslovenia	1,72 %-2,73 %	210,1	0	0	0	21,0	5,7	236,8
Eslovaquia	5,71 %-7,72 %	920,9	33,0	39,9	0	36,8	19,7	1 050,3
<b>TOTAL</b>	<b>7 590,5</b>	<b>13 234,3</b>	<b>121,2</b>	<b>111,6</b>	<b>3,0</b>	<b>424,4</b>	<b>223,0</b>	<b>14 117,5</b>



## El programa PEACE para Irlanda del Norte y la región fronteriza de Irlanda

### Al servicio de la paz y de la reconciliación

Debido a su misión, la única de este orden entre los Fondos Estructurales, y el enfoque pionero que experimentó para su aplicación, el programa PEACE es ejemplar por más de una razón.

Desde mediados de la década de los años 1990, Irlanda del Norte puso en marcha un proceso de paz. Los cese el fuego acordados por una y otra parte desde 1994 y el Acuerdo de Belfast (“Acuerdo del Viernes Santo”) de 1998, fueron dos grandes hitos de este camino difícil, y aún inconcluso, hacia la paz.

La Unión Europea sostiene activamente este proceso de paz a través de un programa único en su género entre los Fondos Estructurales. Desde finales de 1994, la Comisión lanzó la idea de una iniciativa comunitaria de cinco años en favor de Irlanda del Norte y los

condados limítrofes de la República de Irlanda. Esta adquirió cuerpo en la forma del “Programa especial de apoyo en favor de la paz y la reconciliación”, mejor conocido como “PEACE I”.

PEACE I, dotado de una contribución comunitaria de 500 millones de euros, ha financiado entre 1995 y 1999 por lo menos 12 000 proyectos, destinados a una población total de unos 2 millones de habitantes, en los sectores prioritarios que se había fijado, es decir: el empleo, la revitalización urbana y rural, la inserción social, el apoyo a las inversiones productivas y a las



empresas y la cooperación transfronteriza. Sin embargo, el interés del Programa PEACE se debe ante todo al hecho de que pudo beneficiar a categorías de la población particularmente afectadas por el conflicto de Irlanda del Norte, a través de proyectos que hasta ahora nunca habían tenido acceso a los fondos comunitarios: ayuda psicológica y social a las víctimas de atentados y a sus familias, inserción profesional de antiguos presos vinculados a las organizaciones paramilitares, jóvenes y mujeres que participan en proyectos de acercamiento entre católicos y protestantes en las zonas de seguridad entre las comunidades, etc.

La originalidad del programa PEACE se basa también en un enfoque innovador de sus mecanismos de aplicación: la UE nunca había experimentado un programa de esta envergadura que fuera a la vez transfronterizo (como un programa tipo INTERREG), que privilegie una gestión lo más próxima a las necesidades del terreno confiando la mayor parte de los fondos a asociaciones locales y ONG, y que integre explícitamente la participación de todas las comunidades religiosas y las tendencias políticas de la región.

## De PEACE I a PEACE II

Reconociendo el éxito de PEACE I y la persistencia de necesidades específicas relacionados con el proceso de paz, el Consejo Europeo de Berlín decidió, en marzo de 1999, prolongar el programa por cinco años más.

El presupuesto total asignado a esta nueva fase, "PEACE II" para el período 2000-2004, asciende a más de 700 millones de euros, entre los que se cuenta una contribución de los Fondos Estructurales de 531 millones de euros. Al igual que para PEACE I, aproximadamente el 80% de los recursos totales del programa están asignados a proyectos en Irlanda del Norte y el 20% a la región fronteriza de Irlanda. El 15% del conjunto del programa se dedica a proyectos transfronterizos.

La aplicación de PEACE II tiene lugar en un contexto institucional diferente. En el marco del Acuerdo de Belfast, se establecieron estructuras administrativas transfronterizas, que abarcan el conjunto de la isla de Irlanda. Una de ellas, el "Special EU Programme Body", desempeña ahora el papel de autoridad de gestión única para el programa PEACE, como también para el programa INTERREG. PEACE II ha

conservado, incluso reforzado, las características específicas que hicieron que PEACE I fuera un éxito. El esfuerzo de financiación se concentra ahora en los grupos, sectores y zonas identificados como especialmente afectados por el conflicto. Además, se hace hincapié en proyectos intercomunitarios o que puedan demostrar un acercamiento entre católicos y protestantes en un determinado plazo de tiempo. Habida cuenta que tiene una orientación más económica que su predecesor, las prioridades de PEACE II se encaminan a la renovación económica, la inserción social, la integración y la reconciliación, las iniciativas locales de desarrollo, la apertura regional y la cooperación transfronteriza.

## Liberar las buenas voluntades

Habida cuenta que el conflicto de Irlanda del Norte siempre se desarrolló bajo el foco de los proyectores de la actualidad mundial, el proceso de paz también despierta interés en el planeta entero. Ahora bien, a pesar del cese del fuego y del Acuerdo de Belfast, la sociedad de Irlanda del Norte sigue sometida a la violencia política. Visto que responde a una lógica europea, la de los Fondos Estructurales, el programa PEACE ha creado en cierto modo su propio espacio de diálogo y de trabajo, abierto a los individuos de buena voluntad que deseen un acercamiento a pesar de las dificultades coyunturales. En este sentido, el programa PEACE se inscribe perfectamente en esta nueva perspectiva política, acompañando con una acción social y económica de terreno el proceso de paz a nivel económico. Es un desafío especialmente importante para la Unión Europea, y una experiencia que llegado el momento podrá hacer valer en otras regiones que se encuentren saliendo de un conflicto.

### Contacto:

*Special EU Programmes Body (SEUPB)*

*6 Cromac Place, UK-Belfast BT7 2JB*

*Tel.: +44 28 90 26 6660*

*Fax: +44 28 90 266661/92*

*E-mail: [info@seupb.org](mailto:info@seupb.org)*

*Web: [www.seupb.org](http://www.seupb.org) (sitio de la Autoridad de gestión)*

*[www.eugrants.org](http://www.eugrants.org) (Fondos Estructurales en Irlanda del Norte)*



# Cooperación

## Cooperación intercultural entre Ballymacarret (Irlanda del Norte) y Ballybofey (Irlanda)

## Conocerse mutuamente para vivir juntos

Por encima de los factores económicos y religiosos, el conflicto de Irlanda del Norte es el de dos soledades: entre protestantes y católicos se ha creado un verdadero vacío cultural. Cada comunidad se ha forjado su propia cultura, su folklore, sus canciones, sus deportes. Al multiplicar las ocasiones de conocer “el otro lado”, la cooperación entre jóvenes protestantes de Belfast y jóvenes católicos de la región fronteriza de Irlanda tiene la intención de sentar las bases de una paz duradera.

Ballymacarret, barrio popular protestante del Este de Belfast, es un bastión unionista que jamás ha tenido, es lo menos que puede decirse, relaciones con la comunidad católica, y menos aún en el sur de la frontera.

Fundada en 1996, inicialmente para promover la cultura protestante con una óptica pacifista, la Asociación cultural y artística de Ballymacarret (*Ballymacarret Arts and Cultural Society*) obtuvo en 1999 una financiación de 45 000 euros de parte de PEACE I para cooperar en el ámbito teatral con organizaciones homólogas católicas de los condados fronterizos de Irlanda.

El socio elegido es el taller teatral de *Balor Development Group* en Ballybofey en el condado de Donegal, que también cree que las diferencias culturales son en parte fuente de malentendidos entre las comunidades protestante y católica. La asociación de Belfast primero montó y presentó en la República de Irlanda dos piezas de teatro destinadas a hacer comprender mejor la cultura, los valores y las aspiraciones de la clase obrera protestante.

### Trayectorias culturales

A fin de reforzar y profundizar esta cooperación transfronteriza y sobre todo intercomunitaria, ambas asociaciones elaboraron a continuación un proyecto denominado “Trayectorias culturales” (*Cultural Pathways Project*) que debe permitir a los jóvenes protestantes de Belfast y a los jóvenes católicos de Ballybofey analizar juntos, comparar y apreciar sus especificidades culturales.

El proyecto, financiado con alrededor de 150 000 euros en el marco de PEACE II, consistió en crear seis Asociaciones de aprendizaje cultural (*Cultural Learning Partnerships*) formadas por jóvenes originarios de ambas comunidades, protestantes de Ballymacarret y católicos de Ballybofey. Cada asociación elaboró, alrededor de estos temas clave, módulos que deben permitir a los participantes aprender a conocerse mejor, a escucharse y apreciarse respetando sus diferencias.

Por ejemplo, el módulo “Interacción social” adopta la forma de actividades lúdicas tales como visitas a los territorios interesados, actividades deportivas, talleres de teatro, bailes, juegos de sociedad, etc.

El módulo “Crear confianza en sí mismo” brinda a un grupo la oportunidad de participar en las actividades del otro. En el ámbito deportivo, por ejemplo, los jóvenes católicos asisten a partidos de fútbol del *Glentoran FC*, mientras que se invita a los jóvenes protestantes a partidos de fútbol gaélico.

Como su nombre lo indica, el módulo de “Comprensión cultural” debe permitir a los jóvenes comprender mejor su respectivo contexto cultural. Se organizan talleres de baile, teatro y lengua gaélica, y participan juntos a acontecimientos altamente simbólicos para cada comunidad, tales como los desfiles de julio para los protestantes y la fiesta de San Patricio para los católicos.

Por último, un módulo “Despertar político” tiene como fin hacer que los jóvenes se den cuenta de qué manera la política puede tener repercusiones en su vida cotidiana y la de su comunidad. De este modo, los participantes han tenido la ocasión de visitar las sedes de instituciones políticas (Parlamento de Irlanda, Asamblea de Irlanda del Norte, las alcaldías de Belfast y Dublín) y de entrevistarse con los cargos electos.

Esta cooperación intercultural entre Ballymacarret y Ballybofey es ejemplar por dos razones: por una parte, al contar con la iniciativa de sus jóvenes participantes, refleja la filosofía “ascendente” del programa PEACE. Por otra parte, tanto católicos como protestantes, estos jóvenes vuelven a su comunidad de origen con un mejor conocimiento y menos prejuicios en relación con “los de enfrente”.





# Descubrimiento de un país candidato

## La República Checa

### Apta para el servicio

Gracias a su población cualificada, su tradición industrial y otras tantas bazas, la República Checa ha de convertirse rápidamente en un agente económico de primer orden en el seno de la Unión Europea.

La República Checa corresponde a las regiones históricas de Bohemia y Moravia que estuvieron bajo la dominación de los Habsburgo de 1526 a 1918. Al igual que Eslovaquia, la República Checa se originó con la división pacífica, en enero de 1993, de Checoslovaquia en dos Estados independientes.

Con una superficie de 78 866 km<sup>2</sup>, la República Checa presenta un relieve relativamente accidentado y elevado. Denominado el “aljibe de Europa central”, el país cuenta numerosos ríos y afluentes, entre los que se encuentran el Elba y el Óder que permiten un enlace con el Mar del Norte y el Mar Báltico.

La República Checa tiene aproximadamente 10 280 000 habitantes, es decir, una densidad de población de 132 habitantes por km<sup>2</sup>. La población se reparte de manera bastante equilibrada, sobre todo en un gran número de ciudades pequeñas y medianas. En efecto, el país cuenta con pocas grandes aglomeraciones. Praga (1 300 000 hab.), a la vez capital y, con mucho, la ciudad más grande del país, no ha obstaculizado la actividad de las otras tres grandes ciudades: Brno (400 000 hab.), Ostrava (350 000) y Pilsen (180 000).

#### Recursos... humanos

A pesar de carecer de recursos naturales significativos, los territorios checos han sido durante mucho tiempo una de las regiones más desarrolladas de Europa. De 1945 a 1989, el nivel de vida se encontraba entre los más elevados del bloque soviético. Sin embargo, casi todos los haberes estaban en manos del Estado, y el comercio se efectuaba casi exclusivamente con los demás países del Este.

Por tanto, la reintroducción de la economía de mercado tuvo que hacerse sobre bases casi inexistentes. Sin embargo, el país gozaba de una

infraestructura estable y el plan de privatización, que permitió principalmente a los ciudadanos comprar cupones a bajo precio y cambiarlos enseguida contra acciones en las empresas, facilitó la privatización de amplios sectores de la economía. A través del Fondo de Propiedad Nacional (FNM) como intermediario, el Estado ha concluido aproximadamente el 97% de los proyectos de privatización previstos en 1991. El sector privado está bien establecido y representa con mucho la mayor parte de la economía checa. En 2001, el 79,8% del PIB era generado por empresas privadas.

Desde 1989, la economía checa ha experimentado un crecimiento intermitente, alternando períodos de expansión (1993-1996 y 2000-2001) y períodos de recesión (1989-1992 y 1997-1999). Las catastróficas inundaciones que afectaron al país en agosto de 2002 también podrían pesar sobre el rendimiento económico a corto plazo y frenar la reciente recuperación económica.

Desde 2000, la República Checa ha progresado poco en lo que se refiere a la convergencia de la renta real con la Unión Europea. En 2001, la renta media por habitante expresada en estándares de poder adquisitivo equivalía al 57% de la media comunitaria. En lo relativo al nivel de renta, la disparidad es grande entre la capital y el resto del país. Praga ha alcanzado el 124% de la media comunitaria, pero todas las demás regiones se han quedado por debajo del 75%. Sin embargo, globalmente, el éxito está presente: la República Checa es en términos de poder adquisitivo el cuarto país más rico entre los futuros Estados miembros, después de Chipre, Malta y Eslovenia.

Las perspectivas de una reconversión del país son muy buenas, gracias especialmente al elevado grado de

cualificación de la mano de obra: según la OCDE<sup>(1)</sup>, la República Checa cuenta con el mayor porcentaje de diplomados universitarios en ciencias y técnicas entre los países miembros de la organización.

#### Reconversión industrial, turística y comercial

En 2001, la agricultura de la República Checa generó el 4,2% del valor añadido bruto y el empleo agrícola representó el 4,6% del empleo total. La recesión en la agricultura fue más larga y profunda y la recuperación fue prácticamente inexistente si se la compara con la economía en general.

Por su parte, el sector secundario contribuye con un 42% a la formación del PIB. Desde 1989, se han cerrado numerosas empresas y minas no rentables. La industria pesada y la industria metalúrgica siguen siendo importantes, pero se ha dado nuevo ímpetu a las industrias tradicionales (calzado, vidrio, textil).

Por su parte, el sector terciario representa el 53% del PIB. Desde 1990, la actividad turística ha experimentado un aumento importante: Praga se ha convertido en una de las capitales más visitadas de Europa. El resto del país también es muy atractivo, con sus aproximadamente 2 500 castillos, alcázares y palacios y sus 900 fuentes termales (récord mundial). Desde hace varios años, la República Checa recibe aproximadamente 12 millones de visitantes anuales.

Los checos también han conseguido reorientar su comercio hacia los países occidentales, y obtener substanciales préstamos e inversiones extranjeras. Los intercambios con la Unión Europea continúan incrementándose. En 2001, las

<sup>(1)</sup> Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos

# Descubrimiento de un país candidato



exportaciones comunitarias hacia la República Checa ascendieron a 27,3 mil millones de euros (es decir el 61,8% de las importaciones checas) y las importaciones comunitarias procedentes de la República Checa ascendieron a 25 mil millones de euros (es decir el 68,9% de las exportaciones checas).

Las principales categorías de exportaciones comunitarias hacia la República Checa en 2001 fueron la maquinaria y los suministros eléctricos, los equipos de transporte y los metales no preciosos. Por su parte, las principales exportaciones checas hacia la Comunidad abarcaron los mismos productos y los textiles.

## Una estructura regional “europea”

El 1 de enero de 2000, la República Checa aumentó sus regiones administrativas de 7 a 14. Se trata de Länder inspirados en el modelo germanoaustríaco y dotados de cierta autonomía. Asimismo, una ley de junio de 2000 determina, con vistas al desarrollo regional y local, 8 “regiones de cohesión” de nivel NUTS II, 73

distritos (“okresi”) y 4 municipalidades (“mesto”) que constituyen la escala territorial de base.

En el curso del período 2000-2002, el importe anual de la asistencia financiera total concedida por la Unión Europea a la República Checa para su preparación a la adhesión ascendió aproximadamente a 79 millones de euros en el marco del programa PHARE (apoyo para la transición económica y social), a 22 millones de euros en el marco del programa SAPARD (agricultura y desarrollo rural) y de 57 a 83 millones de euros en el marco del programa ISPA (proyectos de infraestructuras en los ámbitos del medio ambiente y el transporte).

El presupuesto decidido en la Cumbre de Copenhague para la República Checa en el curso del período 2004-2006, se distribuye como sigue: 1 286,4 millones de euros por concepto del Objetivo 1; 63,3 millones de euros por concepto del Objetivo 2; 52,2 millones de euros por concepto del Objetivo 3; 60,9 millones de euros asignados a la Iniciativa INTERREG y 28,4 millones a la Iniciativa EQUAL. En total, la

aportación de los Fondos Estructurales y del Fondo de Cohesión a la República Checa debería representar más de 2 327 millones de euros.

### Contacto:

*Ministerstvo pro Místní Rozvoj  
(Ministerio de Desarrollo Regional de la República Checa)  
Staroměstské náměstí 6  
CZ-110 15 Praha 1  
Tel.: +420 22486 1111  
Fax: +420 22486 1333  
Web: [www.mmr.cz](http://www.mmr.cz)*

### Superficie

78 866 km<sup>2</sup>

### Población

10 299 125 habitantes

Densidad: 131 hab./km<sup>2</sup> (UE-15: 118 hab./km<sup>2</sup>)

### Economía y empleo

PIB/habitante (2001): 13 300 euros

(UE-15: 23 200 euros)

Índice PIB/hab. PPA (2001): 57

(UE-15: 100)

Tasa de desempleo (2002): 7,7%

(UE-15: 7,7%)



# Preguntas al Sr. Pavel Nemec, Ministro de Desarrollo Regional de la República Checa

## ¿Cuáles son los principales desafíos económicos y sociales a los que se enfrenta la República Checa?

Apenas trece años después de la “Revolución de terciopelo”, la República Checa ha progresado considerablemente rumbo a una economía de mercado estable y próspera. Sin embargo, todavía quedan por hacer numerosos esfuerzos: equilibrar las finanzas públicas frenando el déficit que sigue en aumento; controlar mejor los gastos de la seguridad social; desregular el mercado inmobiliario para favorecer la construcción de nuevas viviendas y la movilidad de los trabajadores. Las regiones con dificultades estructurales y en retraso de su desarrollo constituyen también un problema muy importante.

## ¿Cómo tienen en cuenta las políticas regionales nacionales estos desafíos?

El Ministerio de Desarrollo Regional trata de encontrar soluciones eficaces a estos problemas. Por ejemplo, el gobierno está examinando nuestra propuesta para una nueva legislación en materia de vivienda con la finalidad de liberar progresivamente el mercado. El Programa regional operativo conjunto, aprobado recientemente, va a permitir aplicar estrategias de desarrollo específicas a las regiones en dificultades, especialmente las cuencas mineras y siderúrgicas de Moravia-Silesia y del norte de Bohemia que se encuentran en reconversión. Por otra parte, los nuevos Programas operativos sectoriales tienen en cuenta la necesidad de reducir las disparidades regionales, especialmente en materia de nuevas tecnologías.

## ¿Qué es lo que más espera su país con la adhesión a la Unión Europea?

Estamos orgullosos de recuperar, después de un paréntesis, nuestro lugar en el espacio económico del que formamos parte desde hace siglos. Nos gustaría aprovechar lo más posible la libertad de circulación de las personas, los bienes, los servicios y los capitales. Sin embargo, la República Checa no se contentará con recibir, también tiene mucho que ofrecer: un “saber hacer” industrial sumamente preservado y que comienza a revalorizarse, pequeñas y medianas empresas dinámicas, su gente abierta e innovadora. Espero que demos que somos el más occidental de los países de la ampliación.

## ¿Cuáles son los aspectos que quedan por resolver en el proceso de adhesión?

Como sabe usted, el proceso de adhesión de la República Checa se concluyó con éxito y estamos sumamente impacientes de incorporarnos a la Unión Europea en mayo de 2004. Pero ese momento sólo será el principio de la adhesión. Todavía quedan por negociar todos estos regímenes transitorios, que a veces resultan desfavorables para nuestro país. Como, por ejemplo, las restricciones a la libre circulación de la mano de obra -a pesar de que apreciamos que un mayor número de Estados miembros hayan decidido no aplicar estas restricciones-, o la limitación del cabotaje para los transportistas checos por carretera. Por nuestra parte, también debemos tener presente que los regímenes convenidos para proteger nuestro mercado interior y nuestras empresas

son también temporales y que deberemos lograr nuestro ajuste.

## En materia de política regional, ¿qué puede aportar la República Checa a la Unión Europea y, recíprocamente, qué pueden aportar la Unión Europea y sus Estados miembros a su país?

Tanto desde el punto de vista económico como geográfico, la República Checa se sitúa en un determinado punto entre el oeste y el este del continente europeo. Por tanto, puede servir como “agente de integración” para una región más vasta. Históricamente, a pesar de algunas turbulencias en el curso de la última década a causa de la reestructuración industrial, nuestro país ha sabido preservar sus oportunidades y su modo de vida, especialmente un cierto equilibrio entre la ciudad y el campo. Podemos conseguir que tanto los “antiguos” como los “nuevos” países de la Unión aprovechen esta experiencia. En cuanto a la Unión Europea, puede ayudar a nuestro país a mejorar su nivel de inversiones, especialmente gracias a los Fondos Estructurales y al Fondo de Cohesión puesto que, por ahora, sólo la región de Praga supera la media europea en relación con el PIB por habitante. Por esta razón, mi ministerio está terminando de establecer una organización administrativa que deberá permitir la utilización óptima de los fondos europeos al servicio del desarrollo de todo el territorio de la República Checa en su conjunto.

*Entrevista realizada el 3 de febrero de 2003.*



# Descubrimiento de una región

## Norte (Portugal)

## Equilibrio e innovación

Reducir las diferencias entre el litoral y el interior del país y hacer más competitivas las empresas de esta región esencialmente industrial son las dos grandes prioridades del Norte de Portugal.

Gracias ante todo al vino de Oporto, su producto más sobresaliente fruto de las célebres cepas cultivadas en el Alto Duero, el Norte de Portugal es la región portuguesa más abierta al exterior, y la que asegura más del 40% de las exportaciones nacionales. Con 3,7 millones de habitantes, también representa casi la tercera parte de la población de Portugal, y el 39% de los portugueses menores de 25 años residen en el Norte, lo que la convierte en una de las regiones más jóvenes del país.

Sin embargo, a semejanza del resto de Portugal, la región Norte presenta una fuerte dualidad entre el litoral y el interior del país: la zona costera, con una gran densidad de población, concentra también lo esencial de la población joven, mientras que el interior del país padece la desertificación y el envejecimiento.

Esta disparidad demográfica se observa también en los planes económicos y social: la zona metropolitana de Oporto es sumamente dinámica e industrializada mientras que los territorios de poca densidad del interior carecen de capacidad de innovación y espíritu de empresa.

Por ende, uno de los desafíos de la región Norte es estructurar mejor la zona de Oporto (especialmente en lo relativo a la lucha contra la exclusión social, la intermodalidad de los transportes y el saneamiento de las aguas) por una parte y, por otra, desarrollar centros urbanos en el interior del país y transformarlos en polos de equilibrio, capaces de dar dinamismo a los territorios rurales circundantes. La cooperación transfronteriza con las dos regiones españolas vecinas, Galicia y Castilla y León, participa en este proceso.

### PYME

El Norte, la región más industrializada de Portugal ocupa el segundo lugar entre las regiones más industrializadas de Europa. Cerca de un tercio de las empresas y aproximadamente la mitad de la población activa trabajan en el sector secundario, donde el textil, el vestido y el calzado se sitúan a la cabeza.

La estructura económica regional se caracteriza también por la predominancia de las PYME: apenas el 1,2% de las empresas del Norte cuentan con más de 100 trabajadores. Por tanto, la estrategia de desarrollo regional también ha de tener en cuenta la ayuda a las PYME a través de la creación de infraestructuras y servicios de apoyo, la inversión en la

innovación y la internacionalización de las empresas así como todo lo que pueda mejorar la competitividad del tejido productivo regional.

### Operación Norte

Bautizado "Operação Norte", el programa operativo de la región Norte para el período 2000-2006 refleja la estrategia regional de desarrollo, con la línea de mira puesta en tres grandes objetivos:

- mejorar la cualificación de la población de la Región Norte, aumentar su empleabilidad y promover la cohesión social;
- promover los factores de competitividad regional y valorizar los sistemas territoriales de producción;
- asegurar una ordenación del territorio sostenible y equilibrada.

### Contacto:

*Comissão de Coordenação da Região do Norte*  
*Rua Rainha D. Estefânia, 251*  
*P-4150-304 Porto*  
*Tel.: +351 22 608 6325*  
*Fax: +351 22 608 6309*  
*E-mail: norte@ccr-n.pt*  
*Web: www.ccr-n.pt*

### Superficie

21 289 km<sup>2</sup>

### Población (2001)

3 687 212 habitantes

Densidad: 173,2 hab./km<sup>2</sup>

### Economía y empleo

PIB/hab. (2000): 9 260 euros (UE-15: 21 258 euros)

Índice PIB/hab. PPA (2000): 56 (UE-15=100)

Tasa de desempleo (2001): 3,7% (UE-15: 7,7%)

### Fondos Estructurales (2000-2006)

#### Objetivo nº1

UE	Otros fondos públicos	Fondos privados	Total
7 644 147 000 euros	4 402 017 000 euros	4 362 430 000 euros	16 408 594 000 euros



## Región vitícola del Alto Duero, patrimonio mundial

**Su inscripción en la lista del patrimonio mundial de la UNESCO debería contribuir a promover, proteger y desarrollar la región vitícola de denominación de origen más antigua del mundo.**

El río Duero es uno de los símbolos del norte del Portugal. Llega de Castilla y León y atraviesa todo el territorio de la Región Norte para desembocar en el estuario de Oporto. Sin embargo, el nombre de "Duero" está relacionado sobre todo a la región vitícola de denominación de origen más antigua del mundo: la Región vitícola del Alto Duero. El duro y continuo trabajo de los hombres ha transformado este vasto territorio esquistoso en verdadero monumento agrícola y paisajístico, *"la única prueba incommensurable que nos permite dejar al mundo estupefacto"*, como escribe el poeta portugués Miguel Torga. Paisaje cultural de cerca de 250 000 ha, de las cuales el 20% está dedicado a la producción vitícola, la Región vitícola del Alto Duero produce el excepcional y mundialmente conocido vino de Oporto. De esta producción viven no menos de 9 000 explotaciones.

Convencido del excepcional valor cultural de esta región y de la

singularidad de sus paisajes, un grupo de personalidades y entidades locales, regionales y nacionales portuguesas dedicó muchos esfuerzos a promover la inscripción de la Región vitícola del Alto Duero en la lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO, pero también a buscar una solución integrada para la preservación, la valorización y el desarrollo sostenible del territorio.

A iniciativa de la Fundación Rei Afonso Henriques y con el apoyo de la Universidad Trás-os-Montes e Alto Douro, se movilizaron fondos comunitarios para elaborar un plan intermunicipal de ordenación del territorio, crear una asociación de promoción de la Región vitícola del Alto Duero reagrupando a 13 municipios así como a otras entidades, elaborar un expediente de candidatura para la inserción de la Región vitícola del Alto Duero en el Patrimonio Mundial de la UNESCO.

Una iniciativa que tuvo éxito, ya que el 14 de diciembre de 2001, el Comité del Patrimonio Mundial de la UNESCO, reunido en Helsinki, anunció la inscripción de la Región vitícola del Alto Duero en la lista del patrimonio en la categoría "Paisaje cultural, evolutivo y vivo". Representa un gran paso hacia adelante en términos de reconocimiento internacional que permitirá la promoción y el desarrollo del territorio, empezando por un fortalecimiento de la dinámica turística.

La inscripción de la Región vitícola del Alto Duero en el patrimonio mundial muestra que los fondos comunitarios no sólo sirven para financiar infraestructuras. A los ojos de la Comisión de coordinación de la Región Norte, el éxito de la iniciativa demuestra que incluso los proyectos modestos en términos financieros, como en este caso, pueden constituir soluciones que estructuran la ordenación y el desarrollo del territorio.

## INTERREG IIIA Rin-Mosa-Norte

# Seguridad alimentaria transfronteriza

Industriales y autoridades de la Euregio germanoneerlandesa Rin-Mosa-Norte se asociaron para elaborar una etiqueta de calidad transfronteriza destinada a garantizar la seguridad de los productos agroalimentarios a la vez que refuerza un sector clave de la economía regional.

La aplicación de los programas INTERREG entre Alemania y los Países Bajos goza de una larga tradición y de estructuras de cooperación bien establecidas, habida cuenta que aquí se lanzó y aplicó por primera vez, desde 1958, el concepto de “Euregio”<sup>(\*)</sup>, hoy día muy extendida en las zonas fronterizas de la Unión Europea.

La producción agroalimentaria, destinada a la alimentación humana o animal, es un sector económico muy importante de la Euregio Rin-Mosa-Norte, en los confines de Renania del Norte-Westfalia (Alemania) y Limburgo neerlandés.

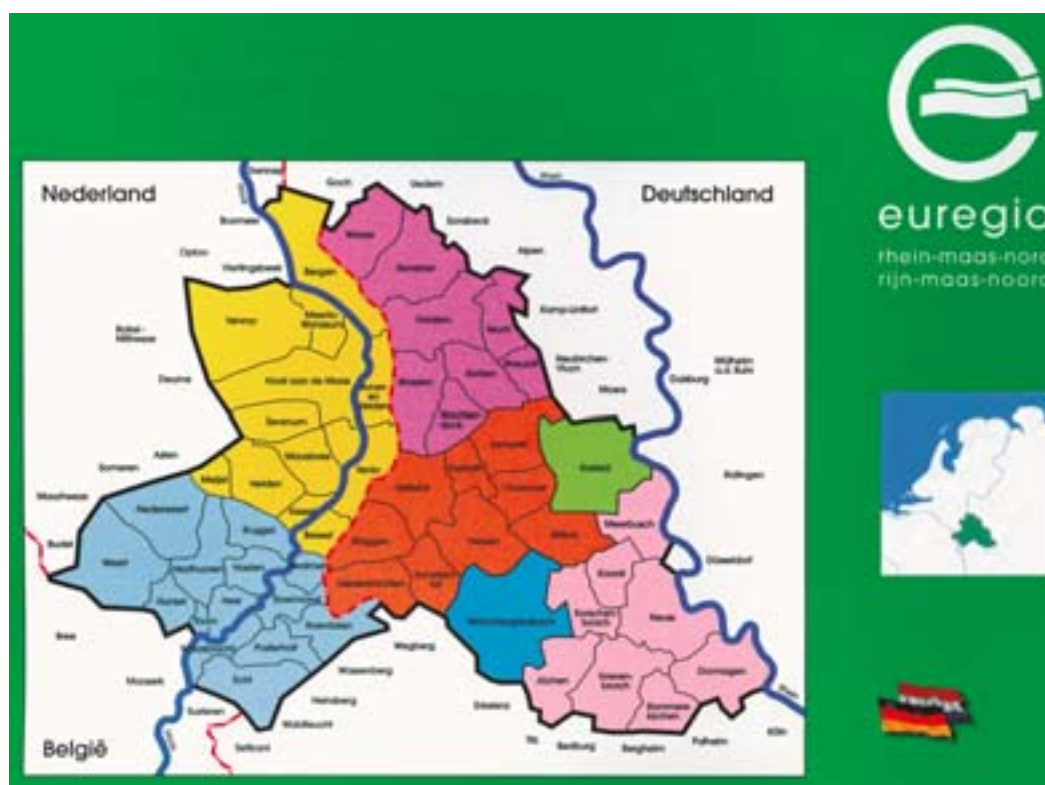
(\*) Fundada en 1958, la Euregio Gronau/Enschede constituye la estructura europea de cooperación transfronteriza más antigua.

EEB, peste porcina, dioxina, salmonelosis ... las crisis alimentarias que ha experimentado Europa una tras otra en el curso de los últimos años han hecho que el consumidor se vuelva desconfiado y han puesto en evidencia la fragilidad de los canales de distribución agrícola y agroalimentaria.

Por tanto, los socios alemanes y neerlandeses de Euregio decidieron reaccionar, e incluso tomar la delantera, lanzando en el marco de INTERREG un proyecto conjunto de investigación y desarrollo bautizado “Etiqueta de calidad integrada transfronteriza en las industrias agroalimentarias y de alimentación animal de la Euregio Rin-Mosa-Norte”.

### El proyecto incluye cinco grandes etapas:

1. Los productores y las autoridades veterinarias definen y adoptan conjuntamente un proceso de control de calidad de un extremo a otro de la trama alimentaria.
2. Se constituyen “equipos asesores” transfronterizos específicamente destinados a la cadena de producción en el seno de las empresas de transformación.
3. Se desarrolla una red de comunicación común dedicada a las cuestiones sanitarias.
4. Las empresas participantes elaboran y ponen en práctica un dispositivo de control de calidad de tipo







HACCP (*Hazard Analysis Critical Control Point*).

- En cuatro empresas experimentales se establecieron sistemas de identificación y rastreabilidad, así como dispositivos de control adaptados. Las empresas intercambian sus experiencias y aseguran que la información se transmite entre cada participante de cada canal de distribución, por una parte, y a través de la red de equipos asesores, por otra.

Además, en colaboración con las universidades de Wageningen y de Bonn, un determinado número de pequeñas y medianas empresas agroalimentarias seleccionadas desarrollan en común un programa informático de gestión de la calidad.

El proyecto se completa con la organización de formaciones

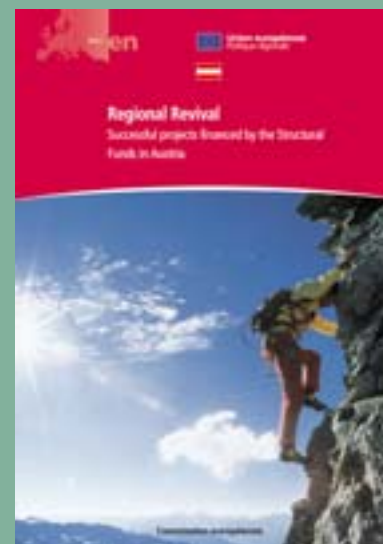
integradas y de intercambio de experiencias, lo que facilita la resolución de los problemas y favorece la comprensión y el análisis de los riesgos. El hecho que sea realizado por una asociación germanoneerlandesa estimula también la interculturalidad en las relaciones económicas. Al reforzar la calidad y la seguridad, el proyecto debería consolidar la viabilidad y la competitividad del sector agroalimentario y de alimentación animal de la Euregio.

#### Contacto:

Euregio Rhein-Maas-Nord / Euregio  
Rijn-Maas-Noord  
D-41050 Mönchengladbach  
Tel.: +49 (0) 2161 259 230  
Fax: +49 (0) 2161 259 239  
E-mail: [info@euregio-rmn.de](mailto:info@euregio-rmn.de)  
Web: [www.euregio-rmn.de](http://www.euregio-rmn.de)

## Reactivación regional – Proyectos con éxito financiados por los Fondos Estructurales en Austria

Florilegio de 21 proyectos cofinanciados por la UE en Austria.



Disponible en alemán e inglés  
(Abril de 2003).

## Segundo informe intermedio sobre la cohesión económica y social



Disponible en las once lenguas de la Unión y diez lenguas de los países de la ampliación.

# En línea



## <http://www.localdeveurope.org>

“La ingeniería financiera al servicio del desarrollo local” es el fruto de una asociación que reúne a organizaciones y expertos de seis países de la Unión: Bélgica, Alemania, Francia, Italia, España y Reino Unido. Financiado por la Dirección General de Empleo y Asuntos Sociales de la Comisión Europea, el proyecto está destinado a promover ante las autoridades locales y regionales el montaje y la utilización de instrumentos financieros eficaces que permiten estimular el desarrollo local en las regiones. El sitio es trilingüe: francés, inglés e italiano.

## <http://www.ctp.org>

Es el sitio de la Comunidad de Trabajo de los Pirineos, fundada en 1983 de acuerdo con el modelo del Arco Alpino para estimular la cooperación transfronteriza entre siete regiones europeas (Aquitania, Aragón, Cataluña, País Vasco, Languedoc-Roussillon, Mediodía-Pirineos, Navarra) así como Andorra. La información disponible ya es muy abundante en español y próximamente también debería ser accesible en francés, catalán y vasco.



## <http://www.eminderproject.com>

“e-Minder” (electronic CoMmerce LeveragIng Network for Developing European Regions / Red de comercio electrónico para desarrollar las regiones europeas) es una cooperación entre Chipre, Galicia (España) y la Pomerania (Polonia) en el marco de la prioridad IST (Tecnologías de la Sociedad de la Información) del Sexto Programa Marco comunitario de Investigación y Desarrollo ([www.cordis.lu/ist](http://www.cordis.lu/ist)). En este sitio se encontrarán numerosos enlaces útiles relativos al comercio electrónico con una perspectiva de desarrollo regional.

## Contactos

Comisión Europea, Dirección General de Política Regional  
Unidad 01 “Información y Comunicación”  
Thierry Daman  
41, avenue de Tervuren, B-1040, Bruxelles  
Fax: +32 2 296 60 03>  
E-mail: [regio-info@cec.eu.int](mailto:regio-info@cec.eu.int)  
[http://europa.eu.int/comm/dgs/regional\\_policy/index\\_es.htm](http://europa.eu.int/comm/dgs/regional_policy/index_es.htm)

Comisario Michel Barnier  
[http://europa.eu.int/comm/commissioners/barnier/index\\_es.htm](http://europa.eu.int/comm/commissioners/barnier/index_es.htm)

Información sobre las ayudas regionales de la Unión Europea:  
[http://europa.eu.int/comm/regional\\_policy/index\\_es.htm](http://europa.eu.int/comm/regional_policy/index_es.htm)

ISSN 1608-3873

© Comunidades Europeas, 2003  
Reproducción autorizada, con mención de la fuente.

Printed in Belgium.



Oficina de Publicaciones

[Publications.eu.int](http://Publications.eu.int)